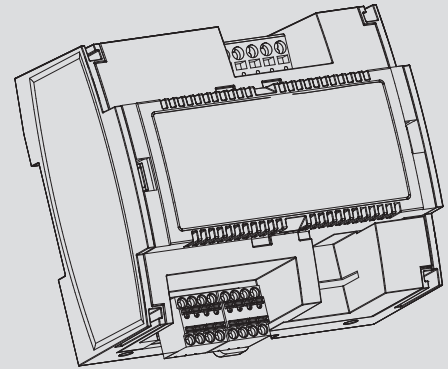


de Raumautomationsstation ecos504/505  
 fr Unité de gestion locale ecos504/505  
 en Room Automation station ecos504/505  
 it Stazione d'automazione ecos504/505  
 es Estación automatización ecos504/505  
 sv ProcessEnhet ecos504/505  
 nl Automatiseringsstation ecos504/505

de Montagevorschrift  
 fr Instruction de montage  
 en Fitting instructions  
 it Istruzioni di montaggio  
 es Instrucciones de montaje  
 sv Monteringsanvisning  
 nl Montagevoorschrift

EY-RC 504  
 EY-RC 505

de Verschmutzungsgrad II, Bemessungsstossspannung 800 V  
 fr Degré de pollution II, Tension de choc assignée 800 V  
 en Pollution degree II, rated impulse voltage 800 V  
 it Grado di insudiciamento II, tensione impulsiva di dimensionamento 800 V  
 es Grado de suciedad II, Impulso de tensión medido 800 V  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Märkstötspänning 800 V  
 nl Vervuilingsgraad II, nominale stootspanning 800V



|  |                              |                                  |
|--|------------------------------|----------------------------------|
| Protection Class<br><b>I</b><br>EN 60730 | Type<br><b>1</b><br>EN 60730 | Software<br><b>A</b><br>EN 60730 |
|--|------------------------------|----------------------------------|

**UK CA EAC CE**

**i** **IP30**  
EN60529

de Zubehör  
 fr Accessoire  
 en Accessory  
 it Accessorio  
 es Accesorio  
 sv Tillbehör  
 nl Toebehoren

0940240001

EY-RC 504: 1x  
 EY-RC 505: 2x

de Montagevorschrift für die Elektrofachkraft  
 fr Instructions de montage pour l'électricien  
 en Fitting instructions for the electrician  
 it Istruzioni di montaggio per l'installatore elettrico  
 es Norma de montaje para el electricista  
 sv Monteringsanvisningar för behörig elektriker  
 nl Montagevoorschrift voor de elektromonteur

**i** **IP30**  
EN60529

**!**  
 < 2,5 mm

**i** **IP00**  
EN60529

[mm]

ecos504

ecos505

**1**

EN50022-TH35 x 7,5/15

**1**  
**2**  
**3**

**⚠ GEFAHR** Tod oder schwerste Verletzungen durch Stromschlag.

- ▶ Dauerhafter Anschluss der Schutz Erde aus Sicherheitsgründen obligatorisch.
- ▶ Spannungsversorgung beim Montieren und Demontieren des Zubehörs ausschalten.

**⚠ DANGER** Mort ou blessures graves par électrocution.

- ▶ Pour des raisons de sécurité, le raccordement permanent au conducteur de terre est obligatoire.
- ▶ Lors du montage ou du démontage de l'accessoire, coupez l'alimentation en tension.

**⚠ DANGER** Death or serious injury through electric shock.

- ▶ A permanent protective earth connection is obligatory for safety reasons.
- ▶ Switch off the power supply when fitting or removing accessories.

**⚠ PERICOLO** Lesioni gravi o mortali dovute a scossa elettrica.

- ▶ Per motivi di sicurezza è obbligatorio il collegamento permanente del conduttore di terra.
- ▶ Spegner l'alimentazione di tensione durante il montaggio e lo smontaggio degli accessori.

**⚠ PELIGRO** Muerte o lesiones graves por electrocución.

- ▶ Por razones de seguridad, es obligatorio que la toma de tierra esté conectada permanentemente.
- ▶ Para montar y desmontar el accesorio, desconectar el suministro de tensión.

**⚠ FARA** Risk för dödsfall eller allvarliga skador till följd av elstöt.

- ▶ Av säkerhetsskäl måste skyddsjordens vara permanent ansluten.
- ▶ Stäng av spänningsförsörjningen när tillbehören monteras eller demonteras.

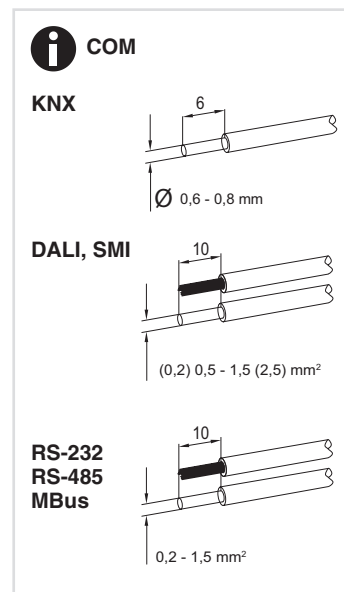
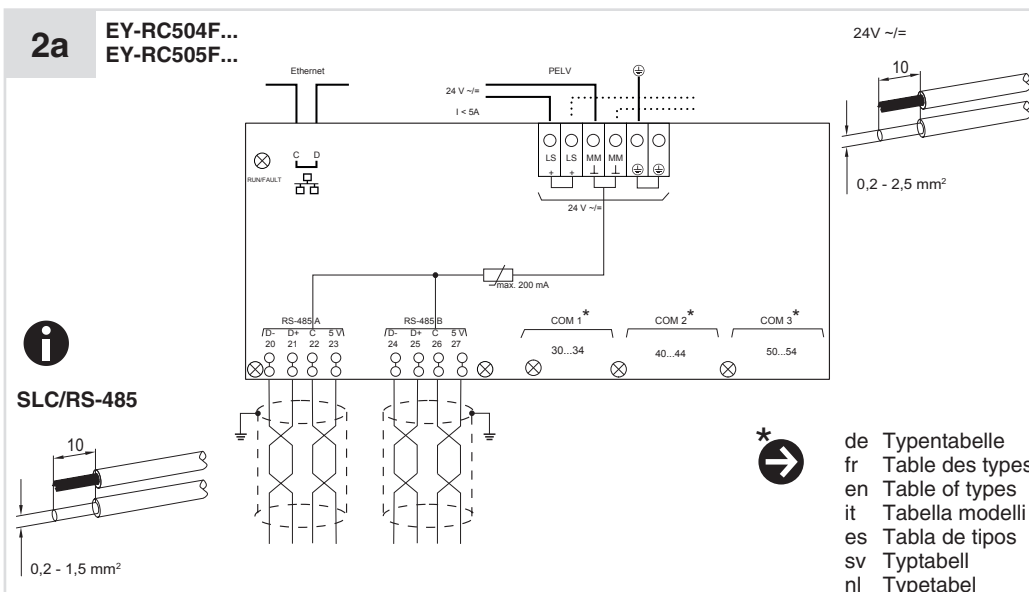
**⚠ GEVAAR** Dood of zeer ernstige verwondingen door elektrische schok.

- ▶ Permanente aansluiting van de veiligheidsaarde is om veiligheidsredenen verplicht.
- ▶ Voedingsspanning bij het monteren en demonteren van toebehoren uitschakelen.

**i** de Typentabelle    en Table of types    es Tabla de tipos    nl Typetabel  
fr Table des types    it Tabella modelli    sv Typtabell

| Typ          | COM1   | COM2 | COM3 | ➔     |
|--------------|--------|------|------|-------|
| EY-RC504F001 | -      | -    | -    | 2a    |
| EY-RC504F101 | -      | -    | -    | 2a    |
| EY-RC504F202 | -      | -    | -    | 2a    |
| EY-RC504F011 | KNX    | -    | -    | 2a+2b |
| EY-RC504F021 | DALI   | -    | -    | 2a+2c |
| EY-RC504F041 | SMI    | -    | -    | 2a+2d |
| EY-RC504F0C1 | RS-485 | -    | -    | 2a+2e |
| EY-RC504F0D1 | MBus   | -    | -    | 2a+2f |

| Typ          | COM1   | COM2   | COM3  | ➔     |
|--------------|--------|--------|-------|-------|
| EY-RC505F031 | KNX    | DALI   | -     | 2a+2g |
| EY-RC505F051 | SMI    | DALI   | -     | 2a+2h |
| EY-RC505F061 | KNX    | SMI    | -     | 2a+2i |
| EY-RC505F071 | KNX    | SMI    | DALI  | 2a+2j |
| EY-RC505F081 | -      | DALI1  | DALI2 | 2a+2k |
| EY-RC505F091 | SMI1   | SMI2   | DALI  | 2a+2l |
| EY-RC505F0A1 | KNX    | DALI1  | DALI2 | 2a+2m |
| EY-RC505F0B1 | SMI1   | SMI2   | -     | 2a+2n |
| EY-RC505F0E1 | RS-485 | MBus   | -     | 2a+2o |
| EY-RC505F0F1 | RS-485 | DALI   | -     | 2a+2p |
| EY-RC505F0G1 | RS-485 | SMI    | DALI  | 2a+2q |
| EY-RC505F0H1 | KNX    | RS-485 | DALI  | 2a+2r |
| EY-RC505F0J1 | RS-485 | DALI1  | DALI2 | 2a+2s |
| EY-RC505F0K1 | KNX    | RS485  | -     | 2a+2t |



**⚠ GEFÄHR** DALI-Verkabelung, Netzspannung

► Verwendung von 2 Leitern eines üblichen Elektroinstallationskabels (z. B. NYM 5-Draht) für die DALI-Linie. Der DALI-Bus ist kein SELV-Stromkreis, handhaben wie 230 V. DALI-Modul ist gegen Netzspannung während des Einschaltens geschützt, jedoch nicht während des Normalbetriebs. Verkabelung vor dem Einschalten prüfen.

**⚠ DANGER** Câblage DALI, tension secteur

► Utilisation de 2 fils d'un câble d'installation électrique classique (câble NYM 5, par ex.) pour la ligne DALI. Le bus DALI n'est pas un circuit SELV, à manipuler comme 230 V. Le module DALI est protégé contre la tension secteur lors de la mise sous tension, mais pas en mode de fonctionnement normal. Vérifier le câblage avant la mise sous tension.

**⚠ DANGER** DALI wiring, mains power supply

► Use 2 wires of a standard electrical installation cable (e.g. NYM 5-wire) for the DALI line. The DALI bus is not an SELV electrical circuit and is handled like 230 V. The DALI module is protected against mains voltage when it is being switched on but not during normal operation. Check the wiring before switching it on.

**⚠ PERICOLO** Cablaggio DALI, tensione di rete

► Utilizzo di 2 conduttori di un comune cavo per l'installazione elettrica (ad es. NYM a 5 fili) per la linea DALI. Il bus DALI non è un circuito di tipo SELV, utilizzarlo pertanto come un circuito da 230 V. Il modulo DALI è protetto contro la tensione di rete durante l'accensione, ma non durante il funzionamento normale. Prima dell'accensione controllare il cablaggio.

**⚠ PELIGRO** Cableado DALI, tensión de red

► Utilizar 2 conductores de un cable eléctrico convencional (p. ej., cable NYM 5) para la línea DALI. El bus DALI no es un circuito SELV, se ha de manipular como 230 V. El módulo DALI está protegido contra la tensión de red mientras se enciende, pero no durante el funcionamiento normal. Comprobar el cableado antes de encender el aparato.

**⚠ FARA** DALI-kabeldragning, nätspänning

► 2 ledare i en vanlig elinstallationskabel (t.ex. NYM 5 ledare) för DALI-linjen. DALI-bussen är ingen SELV-strömkrets och ska hanteras som 230 V. DALI-modulen är skyddad mot nätspänning under tillkopplingen, men inte under vanlig drift. Kontrollera kabeldragningen före tillkopplingen.

**⚠ GEVAAR** DALI-bedrading, voedingsspanning

► Gebruik van 2 draden van een gebruikelijke elektrische installatiekabel (bijv. NYM 5-draads) voor de DALI-lijn. De DALI-bus is geen SELV-stroomcircuit, gebruiken als 230 V. De DALI-module is beveiligd tegen voedingsspanning tijdens het inschakelen, echter niet tijdens het normale bedrijf. Bedrading voor het inschakelen controleren.

**⚠ GEFÄHR** SMI-Verkabelung, Netzspannung

► Verwendung von 2 Leitern (I+/I-) eines üblichen Elektroinstallationskabels (z.B. NYM 5-Draht) für eine SMI-Linie. Der SMI-Bus ist kein SELV-Stromkreis, handhaben wie 230 V. Das SMI-Modul ist gegen Netzspannung während des Einschaltens geschützt, jedoch nicht während des Normalbetriebs. Verkabelung vor dem Einschalten prüfen. Das SMI-Modul kann wahlweise als SMI oder SMI-LoVo Schnittstelle verwendet werden. Mischbetrieb der beiden Betriebsarten mit demselben SMI-Modul ist nicht zulässig! Um Verwechslungen zu vermeiden ist die gewählte Betriebsart mit den beigelegten Etiketten entsprechend zu bezeichnen!

**⚠ DANGER** Câblage SMI, tension secteur

► Utilisation de 2 fils (I+/I-) d'un câble d'installation électrique classique (p. ex. câble à 5 fils NYM) pour une ligne SMI. Le bus SMI n'est pas un circuit SELV, à manipuler comme 230 V. Le module SMI est protégé contre la tension secteur lors de la mise sous tension, mais pas en mode de fonctionnement normal. Vérifier le câblage avant la mise sous tension. Le module SMI peut être utilisé au choix comme interface SMI ou SMI-LoVo. L'exploitation mixte des deux modes de fonctionnement avec le même module SMI n'est pas autorisée ! Afin d'éviter les confusions, il faut désigner le mode de fonctionnement choisi avec les étiquettes jointes correspondantes !

**⚠ DANGER** SMI wiring, mains power supply

► Use 2 wires (I+/I-) of a standard electrical installation cable (e.g. NYM 5-wire) for an SMI line. The SMI bus is not an SELV electrical circuit and is handled like 230 V. The SMI module is protected against mains voltage when it is being switched on but not during normal operation. Check the wiring before switching it on. The SMI module can be used as an SMI or an SMI LoVo interface. A mixed mode with the two operating modes using the same SMI module is not admissible! To avoid mix-ups, the selected operating mode must be indicated with the provided labels.

**⚠ PERICOLO** Cablaggio SMI, tensione di rete

► Utilizzo di 2 conduttori (I+/I-) di un comune cavo per l'installazione elettrica (ad es. NYM a 5 fili) per una linea SMI. Il bus SMI non è un circuito di tipo SELV, utilizzarlo pertanto come un circuito da 230 V. Il modulo SMI è protetto contro la tensione di rete durante l'attivazione, ma non durante il funzionamento normale. Prima dell'accensione, controllare il cablaggio. Il modulo SMI può essere utilizzato a piacere come interfaccia SMI o SMI-LoVo. Non è consentito l'utilizzo combinato di entrambe le modalità di funzionamento con lo stesso modulo SMI! Per evitare errori, contrassegnare adeguatamente la modalità di funzionamento selezionata con le etichette in dotazione.

**⚠ PELIGRO** Cableado SMI, tensión de red

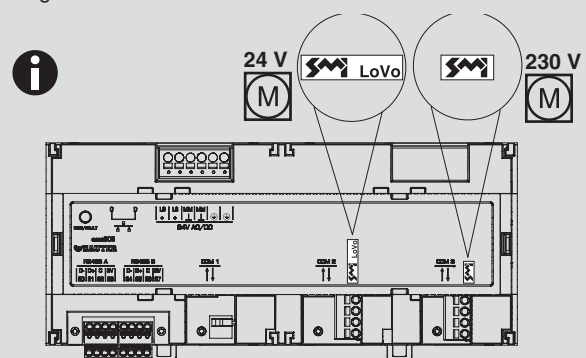
► Utilizar 2 conductores (I+/I-) de un cable eléctrico convencional (p. ej., cable NYM 5) para una línea SMI. El bus SMI no es un circuito de corriente SELV; manejar como 230 V. El módulo SMI está protegido contra tensión de red durante la conexión, pero no durante el funcionamiento normal. Comprobar el cableado antes de encender el aparato. El módulo SMI se puede utilizar como interfaz SMI o como interfaz SMI-LoVo, según se desee. No está permitido el funcionamiento mixto de ambos modos de operación con el mismo módulo SMI. Para evitar confusiones, el modo de operación seleccionado se ha de marcar con las etiquetas adjuntas.

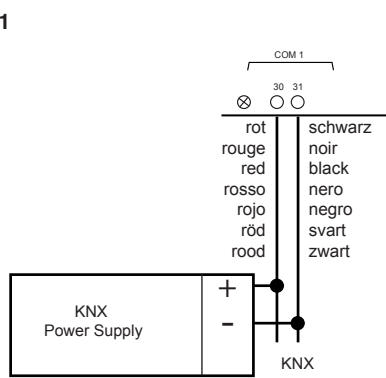
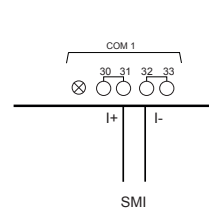
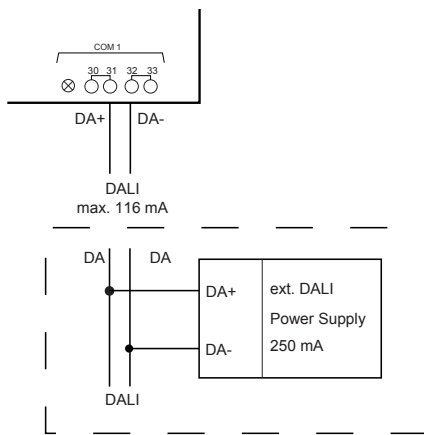
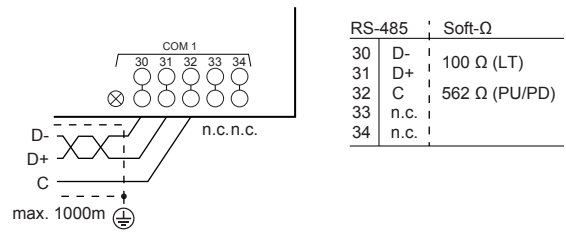
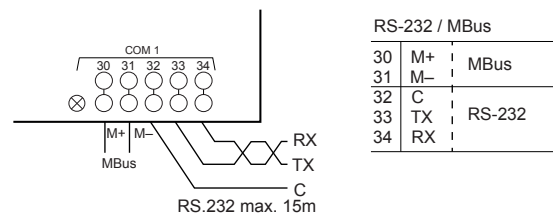
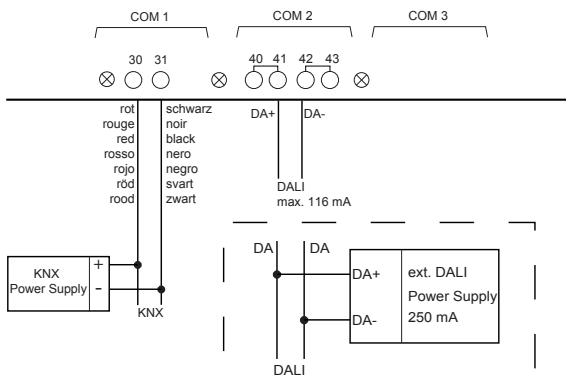
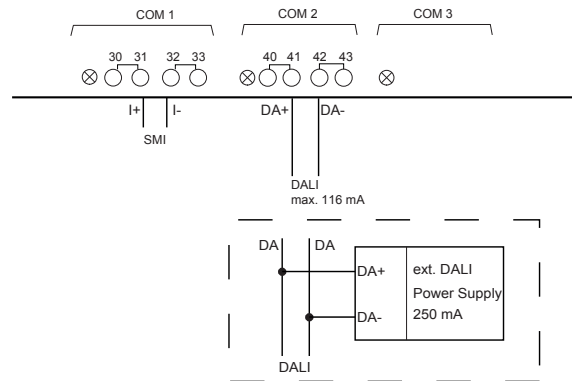
**⚠ FARA** SMI-kabeldragning, nätspänning

► 2 ledare (I+/I-) i en vanlig elinstallationskabel (t.ex. NYM 5 ledare) för en SMI-linje. SMI-bussen är ingen SELV-strömkrets och ska hanteras som 230 V. SMI-modulen är skyddad mot nätspänning under tillkopplingen, men inte under vanlig drift. Kontrollera kabeldragningen före tillkopplingen. SMI-modulen kan användas som SMI- eller SMI-LoVo-gränssnitt. Det är inte tillåtet att använda båda driftlägena på samma SMI-modul! För att undvika förväxlingar ska det valda driftläget markeras med de bifogade etiketterna!

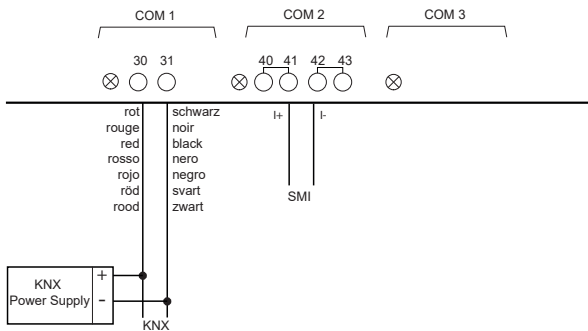
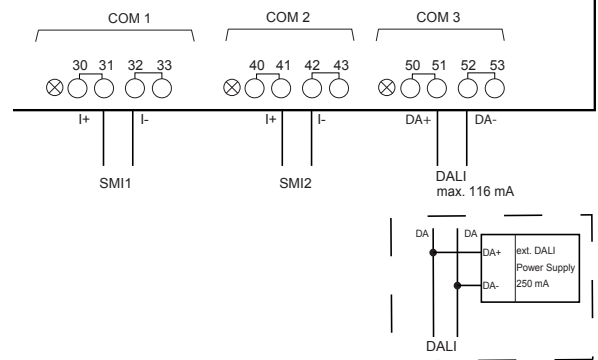
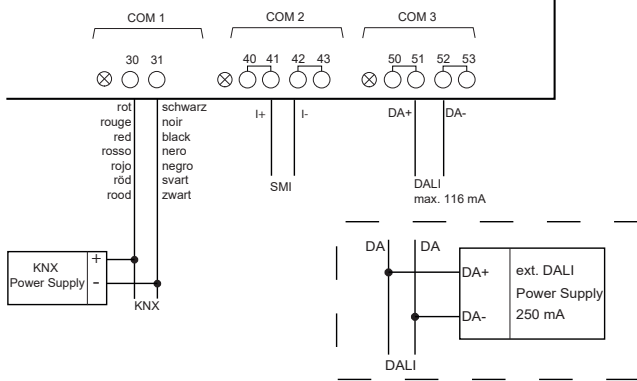
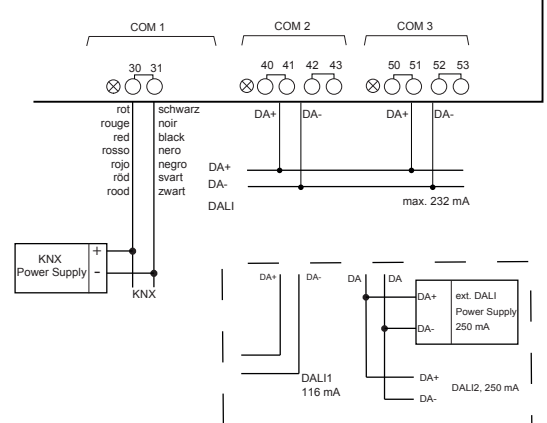
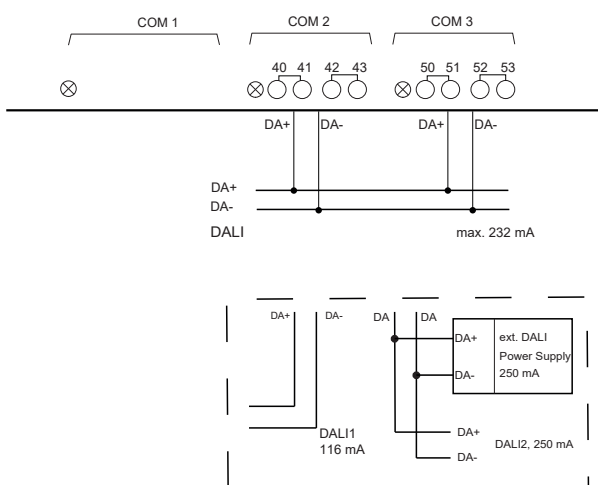
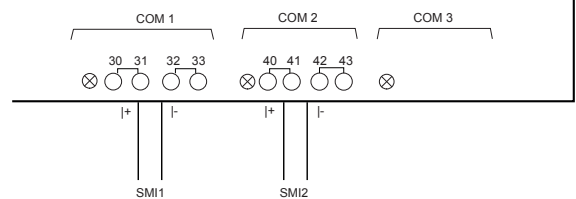
**⚠ GEVAAR** SMI-bedrading, voedingsspanning

► Gebruik van 2 draden (I+/I-) van een gebruikelijke elektrische installatiekabel (bijv. NYM 5-draads) voor een SMI-lijn. De SMI-bus is geen SELV-stroomkring; behandelen als 230 V. De SMI-module is tijdens het inschakelen beschermd tegen voedingsspanning, tijdens normaal bedrijf echter niet. Bedrading voor het inschakelen controleren. De SMI-module kan naar keuze als SMI- of SMI-LoVo-aansluiting worden gebruikt. Gecombineerd gebruik van beide bedrijfsmodi met dezelfde SMI-module is niet toegestaan! Om verwarring te voorkomen, moet de gekozen bedrijfsmodus met de bijgevoegde etiketten worden aangeduid!



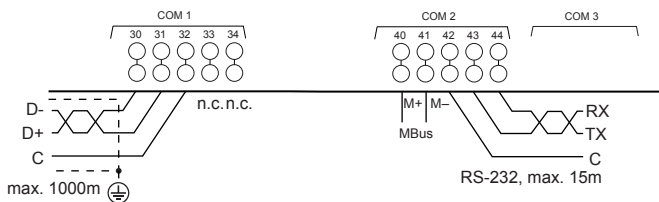
**2b EY-RC504F011**

**2d EY-RC504F041**

**2c EY-RC504F021**

**2e EY-RC504F0C1**

**2f EY-RC504F0D1**

**2g EY-RC505F031**

**2h EY-RC505F051**


|     |            |               |
|-----|------------|---------------|
| [ ] | de Option  | es Opción     |
| [ ] | fr Option  | sv Alternativ |
| [ ] | en Option  | nl Optie      |
| [ ] | it Opzione |               |

**2i EY-RC505F061**

**2l EY-RC505F091**

**2j EY-RC505F071**

**2m EY-RC505F0A1**

**2k EY-RC505F081**

**2n EY-RC505F0B1**


|     |            |               |
|-----|------------|---------------|
| [ ] | de Option  | es Opción     |
| [ ] | fr Option  | sv Alternativ |
| [ ] | en Option  | nl Optie      |
| [ ] | it Opzione |               |

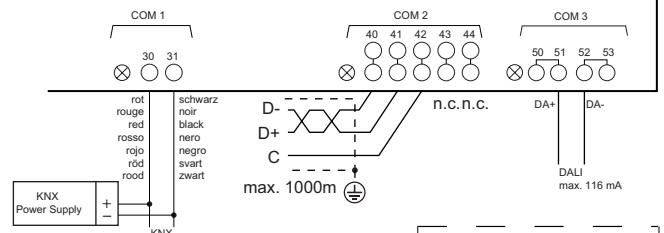
### 2o EY-RC505F0E1



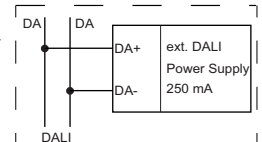
| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 30 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 31 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 32 C    |               |
| 33 n.c. |               |
| 34 n.c. |               |

| RS-232 / MBus |        |
|---------------|--------|
| 40 M+         | MBus   |
| 41 M-         |        |
| 42 C          |        |
| 43 TX         | RS-232 |
| 44 RX         |        |

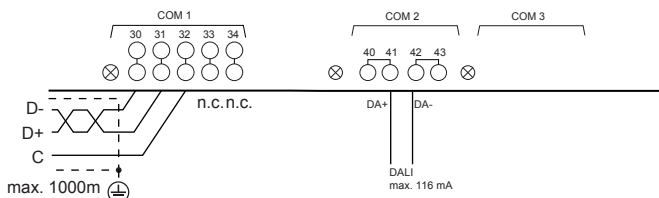
### 2r EY-RC505F0H1



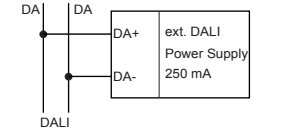
| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 40 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 41 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 42 C    |               |
| 43 n.c. |               |
| 44 n.c. |               |



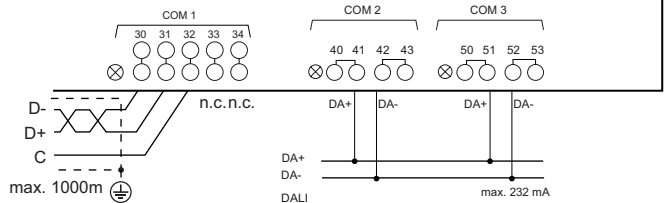
### 2p EY-RC505F0F1



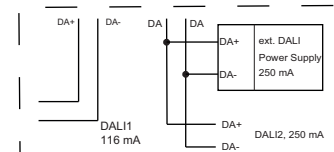
| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 30 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 31 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 32 C    |               |
| 33 n.c. |               |
| 34 n.c. |               |



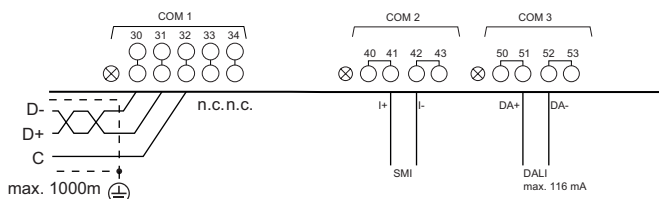
### 2s EY-RC505F0J1



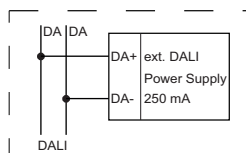
| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 30 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 31 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 32 C    |               |
| 33 n.c. |               |
| 34 n.c. |               |



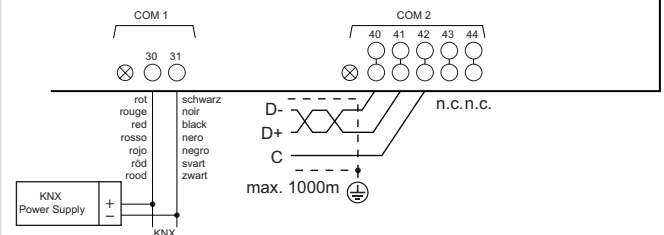
### 2q EY-RC505F0G1



| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 30 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 31 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 32 C    |               |
| 33 n.c. |               |
| 34 n.c. |               |



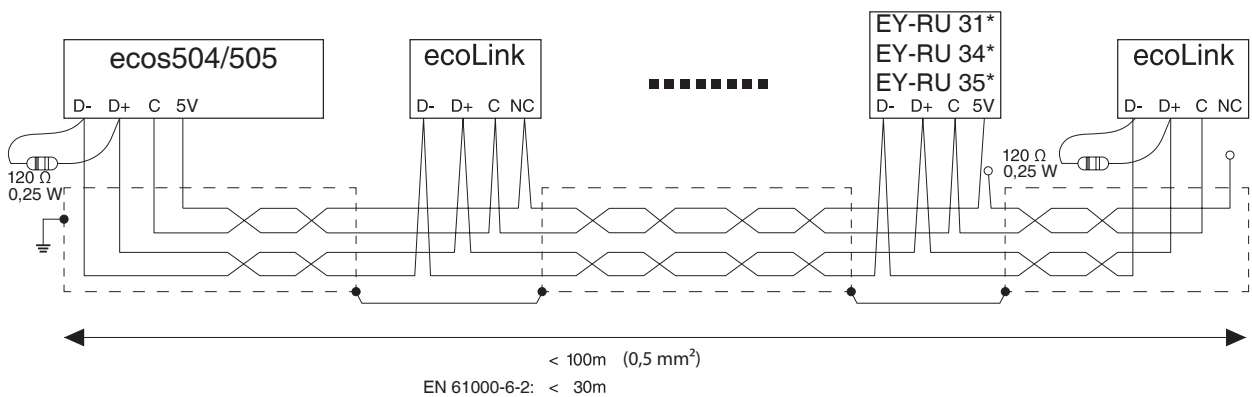
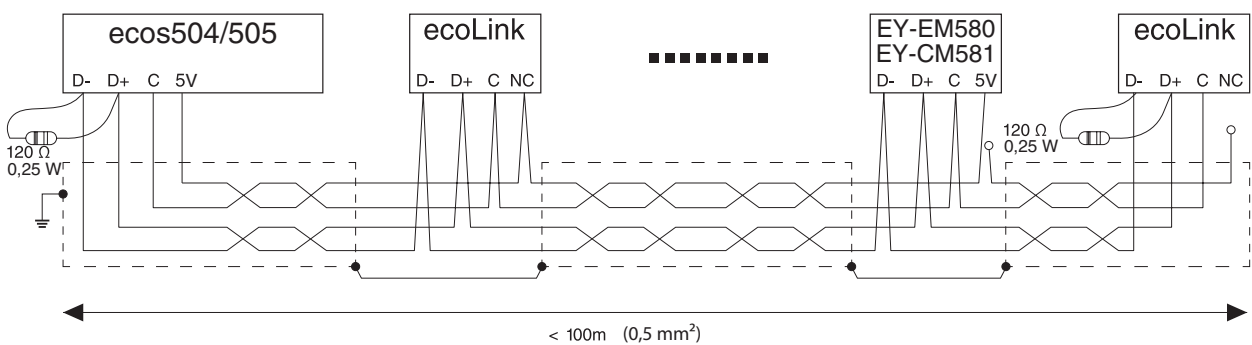
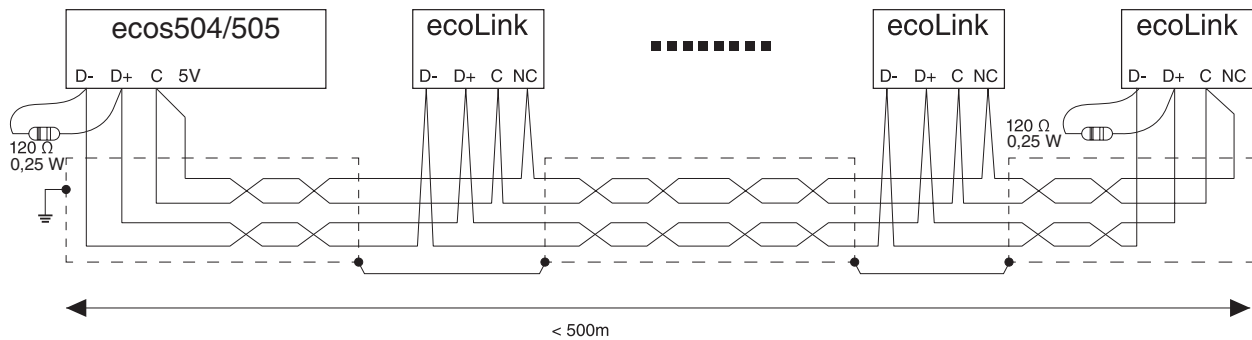
### 2t EY-RC505F0K1



| RS-485  | Soft-Ω        |
|---------|---------------|
| 40 D-   | 100 Ω (LT)    |
| 41 D+   | 562 Ω (PU/PD) |
| 42 C    |               |
| 43 n.c. |               |
| 44 n.c. |               |

de Option  
fr Option  
en Option  
it Opzione

es Opción  
sv Alternativ  
nl Optie



de Bei Verwendung von EY-RU 31\*/34\* darf die gesamte Buslänge max. 30 m sein, um EN61000-6-2 zu erfüllen. Falls EN61000-6-2 nicht gefordert ist darf die Buslänge max. 100 m sein. (Kabelquerschnitt  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

fr En cas d'utilisation d'EY-RU 31\*/34\*, la longueur totale du bus ne doit pas dépasser 30 m, afin de satisfaire à la norme EN61000-6-2. Si EN61000-6-2 n'est pas à appliquer, la longueur du bus peut atteindre 100 m maximum. (Section de câble  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

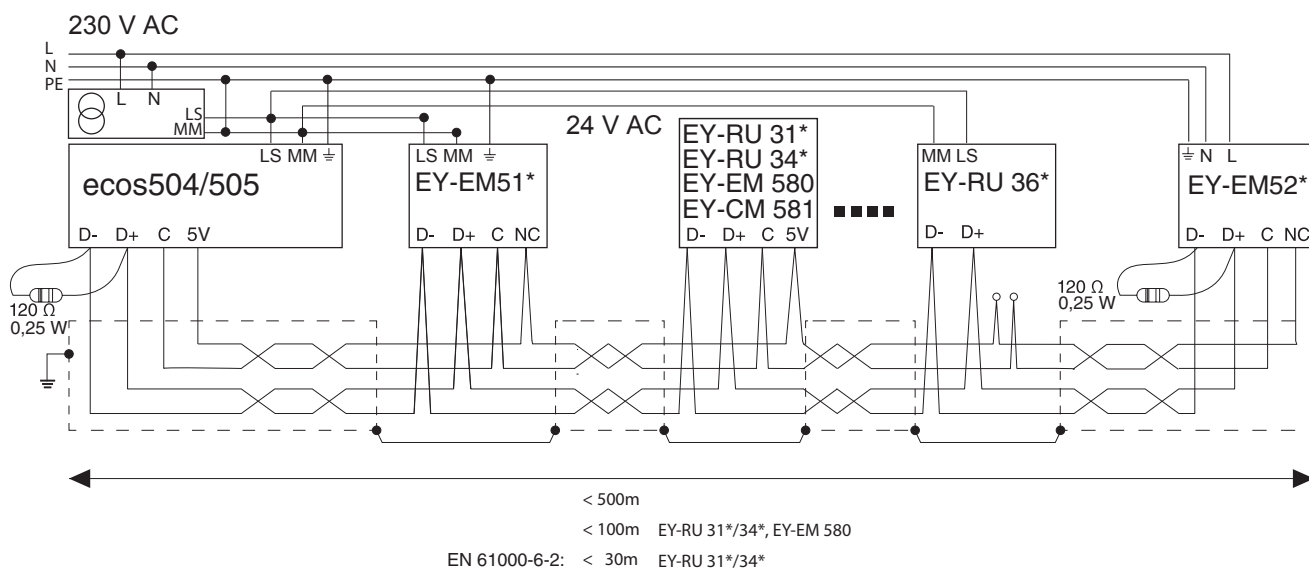
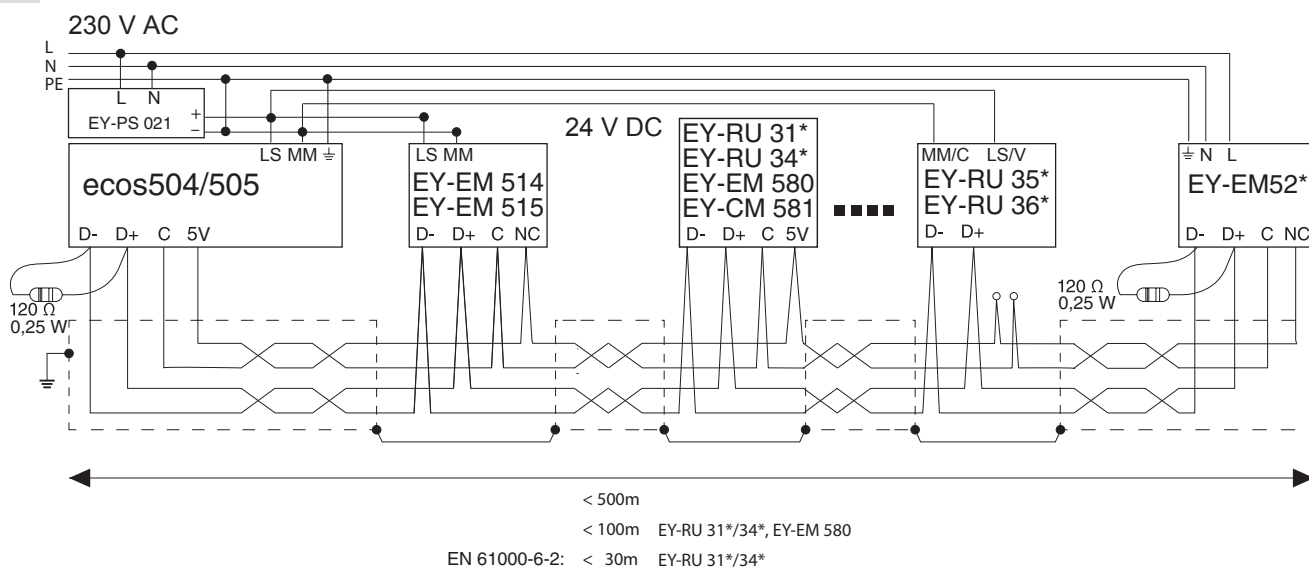
en When using EY-RU3\*\*, the entire bus length may be a maximum of 30 m to fulfil EN61000-6-2. If EN61000-6-2 is not required, the bus length may be up to 100 m. (Cable cross-section  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

it In caso di impiego di EY-RU 31\*/34\*, la lunghezza massima complessiva del bus deve essere di 30 m, conformemente alla norma EN61000-6-2. Se non viene richiesta la conformità con la norma EN61000-6-2, il bus può raggiungere una lunghezza massima di 100 m. (Sezione de cavo  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

es Si se utiliza EY-RU 31\*/34\*, para cumplir la norma EN61000-6-2 la longitud del bus debe ser como máximo 30 m. Si no se exige la EN61000-6-2, la longitud del bus puede ser de hasta 100 m. (Sección de cable  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

sv Om EY-RU 31\*/34\* används får den totala busslängden inte överskrida 30 m. Annars uppfylls inte kraven i EN61000-6-2. Om EN61000-6-2 inte krävs får busslängden vara max. 100 m. (Ledarearea  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

nl Bij gebruik van EY-RU 31\*/34\* mag de totale buslengte max. 30 m bedragen om te voldoen aan EN61000-6-2. Indien EN61000-6-2 niet vereist is, mag de totale buslengte max. 100 m bedragen. (Kabeldiameter  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )



de Bei Verwendung von EY-RU 31\*/34\* darf die gesamte Buslänge max. 30 m sein, um EN61000-6-2 zu erfüllen. Falls EN61000-6-2 nicht gefordert ist darf die Buslänge max. 100 m sein. (Kabelquerschnitt  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

fr En cas d'utilisation d'EY-RU 31\*/34\*, la longueur totale du bus ne doit pas dépasser 30 m, afin de satisfaire à la norme EN61000-6-2. Si EN61000-6-2 n'est pas à appliquer, la longueur du bus peut atteindre 100 m maximum. (Section de câble  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

en When using EY-RU31\*\*, the entire bus length may be a maximum of 30 m to fulfil EN61000-6-2. If EN61000-6-2 is not required, the bus length may be up to 100 m. (Cable cross-section  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

it In caso di impiego di EY-RU 31\*/34\*, la lunghezza massima complessiva del bus deve essere di 30 m, conformemente alla norma EN61000-6-2. Se non viene richiesta la conformità con la norma EN61000-6-2, il bus può raggiungere una lunghezza massima di 100 m. (Sezione de cavo  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

es Si se utiliza EY-RU 31\*/34\*, para cumplir la norma EN61000-6-2 la longitud del bus debe ser como máximo 30 m. Si no se exige la EN61000-6-2, la longitud del bus puede ser de hasta 100 m. (Sección de cable  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

sv Om EY-RU 31\*/34\* används får den totala busslängden inte överskrida 30 m. Annars uppfylls inte kraven i EN61000-6-2. Om EN61000-6-2 inte krävs får busslängden vara max. 100 m. (Ledararea  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

nl Bij gebruik van EY-RU 31\*/34\* mag de totale buslengte max. 30 m bedragen om te voldoen aan EN61000-6-2. Indien EN61000-6-2 niet vereist is, mag de totale buslengte max. 100 m bedragen. (Kabeldiameter  $\geq 0,5 \text{ mm}^2$ )

de Dokument aufbewahren  
 fr Ce document est à conserver  
 en Retain this document  
 it Conservare il documento  
 es Guardar el documento  
 sv Spara dokumentationen  
 nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG  
 Im Surinam 55  
 CH-4058 Basel  
 Tel. +41 61 - 695 55 55  
 Fax +41 61 - 695 55 10  
 www.sauter-controls.com  
 info@sauter-controls.com

UK Importer:  
 Sauter (GB)  
 Inova House  
 RG24 8GG